

PROGRAMA DE ASESORÍA A PADRES CON HIJOS SORDOS QUE MANEJEN UN ENFOQUE BILINGÜE EN EDAD ESCOLAR

Silvia Raquel Rodríguez Montoya*
Alix Yineth Forero Acosta**
Jenniffer Paola Vega Sánchez***
Universidad Nacional de Colombia

Recepción: Abril 15 de 2009
Aprobación: Agosto 30 de 2009

Resumen

La investigación buscó diseñar y realizar un video piloto para televisión (fase uno) del programa de asesoría profesional Fonoaudiológica a padres con hijos sordos que manejen un enfoque bilingüe (Lengua de Señas Colombiana y Español Lecto - Escrito (LSC - ELE)) y su estrecha relación con la unidad Cognición, Lenguaje y Comunicación (CLC). Dentro del marco de referencia consultado se encontró que no existen programas de asesoría en televisión que contribuyan al conocimiento de este enfoque. La población objetivo fue de 26 padres voluntarios, cuyos hijos están integrados en los colegios Sede Santa Eufrasia de la ciudad de Armenia e Isabel Segunda de la ciudad de Bogotá. Entre los grados de tercero de primaria a noveno de bachillerato; en un rango de edad entre 10 y 20 años, estrato 0 al 3. Se realizó un análisis a partir de las entrevistas, que permitió acercarse a la realidad de los padres, del educando sordo y del rol del Fonoaudiólogo en esta área, originando el contenido del programa televisivo. De esta forma, se pudo determinar un alto índice de desinformación ya que la asesoría se ha enfocado a un solo aspecto del bilingüismo y la labor del Fonoaudiólogo no ha sido difundida en este campo.

Palabras clave: bilingüismo, sordos, asesoría, Enfoque bilingüe Lengua de Señas Colombiana (LSC), Español Lecto - escrito (ELE), Unidad Cognición, Lenguaje y Comunicación (CLC).

PROGRAM ADVISING PARENTS WITH DEAF CHILDREN A BILINGUAL SCHOOL-AGE APPROACH

Abstract

The investigation looked for to design and to carry out a video pilot for television (phase one) of the program of professional speech and language pathology consultantship to parents with deaf children that manage a bilingual focus (Language Signs of Colombian and Spanish Lecto - Written (LSC - ELE) and its narrow relationship with the unit Knowledge, Language and Communication

* srrodriguez@unal.edu.co . Fonoaudióloga de la Escuela Colombiana de Rehabilitación.

** ayforero@unal.edu.co. Fonoaudióloga Universidad Nacional de Colombia.

*** jpvegas@unal.edu.co. Fonoaudióloga Universidad Nacional de Colombia.

(CLC). Inside the consulted reference mark it was found that consultancy programs don't exist in television that contribute to the knowledge of this focus. The population objective belonged to 26 voluntary parents whose children are integrated in the schools Santa Eufrasia of the city of Armenia and Isabel Segunda of the city of Bogotá. Among the grades of third of primary at ninth of high school; in an age range between 10 and 20 years, stratum 0 at the 3. One carries out an analysis starting from the interviews that allowed to come closer to the reality of the parents, of the educating deaf and of the list of the speech and language pathologist in this area, originating the content of the television program. This way, you could determine a high index of disinformation since the consultancy it has been focused to a single aspect of the bilingualism and the work of the speech and language pathologist has not been diffused in this field.

Key works: Bilinguals, Deaf, advice, Bilingual approach Colombian Sign Language (LSC), Spanish Lecto - written (ELE), Unit Cognition, Language and Communication (CLC).

INTRODUCCIÓN

El Fonoaudiólogo en su búsqueda de estrategias para trabajar en beneficio del desempeño comunicativo de los niños sordos con enfoque bilingüe en edad escolar, ve la importancia de involucrar a los padres dentro de este proceso, permitiendo consolidar la participación de la familia dentro del servicio Fonoaudiológico.

En este programa de asesoría a padres indagamos el conocimiento que tienen las familias acerca del enfoque bilingüe, la labor del Fonoaudiólogo en asesoría a familias, la importancia de la LSC y el ELE, entre otros; que permiten ser base para el crecimiento y acompañamiento profesional. Además, estas temáticas están fundamentadas dentro de un marco legal que permite conocer los derechos de la familia y del niño sordo.

Mediante la recopilación teórica de los conceptos que fundamentan el enfoque fonoaudiológico de comunicación bilingüe, la investigación busca encontrar puntos de reflexión y explicaciones a situaciones internas de compromiso disciplinar como Fonoaudiólogos en el área de la educación y/o asesoría a padres, familiares y cuidadores de escolares sordos, así como a situaciones del entorno referidos a la comunidad educativa incluida en el sistema escolar regular que afecte o

incida directamente en el desarrollo cognitivo, lingüístico y comunicativo del escolar y por ende en su proceso de alfabetización y expectativa de educación formal con miras a lograr mayor competitividad social y laboral a futuro.

Considerando la televisión como medio masivo que influye en la sociedad, queremos hacer uso de este para crear un espacio novedoso que permita hacer una reflexión conjunta que aporte al conocimiento de los profesionales de Fonoaudiología y a los padres con hijos sordos que manejen un enfoque bilingüe, ya que dentro de los antecedentes manejados para la elaboración de la investigación no se encuentra referencias de la existencia de un programa de televisión que asesore a los padres, lo que lleva a tener un vacío de información en los mismos. No obstante, la Ley 982 de 2005 reglamenta: “crear el centro de información, documentación y orientación para familias de niños detectados con deficiencia auditiva de cualquier grado, para que tengan acceso a la información oportuna, adecuada y equilibrada en relación con las distintas modalidades comunicativas: sus alcances, oportunidades y debilidades”, dando soporte legal para la realización de esta investigación.

Es así, como a través del acompañamiento educativo se permitirá abrir espacios que conlleven a

reflexionar por la defensa y respeto a la comunidad sorda, la construcción de conocimientos y la generación de beneficios para estas familias.

MARCO TEÓRICO

Antecedentes Históricos

Desde el Congreso de Milán en 1880, la educación de los niños sordos se ha visto subordinada al logro de la expresión oral. Tal y como apuntan Skliar, Massone y Veinberg (1995) este objetivo partía de una concepción clínica-terapéutica de la sordera, imponiendo, por lo tanto, una visión de la sordera estrictamente ligada a la patología y al déficit biológico. Sin embargo, a pesar de la gran cantidad de horas dedicadas a la enseñanza de la lengua oral, en detrimento muchas veces de otras áreas, el acceso al lenguaje en los niños sordos ha sido, en la mayoría de casos, muy limitado; y además, el aprendizaje de la lengua escrita y de los contenidos académicos han quedado supeditados al nivel de lengua oral adquirido. Paralelamente, la lengua de señas y la propia comunidad de sordos han sido, hasta hace bien poco, ignoradas, discriminadas y estigmatizadas (Anderson, 1990).

Afortunadamente, en los últimos años se está produciendo un cambio profundo en la percepción que se tiene de la sordera y de las personas sordas. Un cambio que se empezó a fraguar en los EE.UU. en la década de los sesenta, y que progresivamente se ha ido extendiendo a muchos países de Europa y América, fundamentalmente gracias a las aportaciones que se han hecho desde diferentes disciplinas. Este hecho ha provocado que de la concepción dominante, basada en los déficits, se haya pasado a otra, basada en las capacidades, concepción socio-antropológica, con la consecuente introducción de nuevos planteamientos pedagógicos (Skliar, Massone y Veinberg, 1995).

Esos nuevos planteamientos pedagógicos introducen el uso de la lengua de señas como lengua privilegiada en el currículum de los niños sordos. Pero teniendo en cuenta que el niño sordo vive en un mundo de oyentes es necesario que este se vuelva bilingüe esto quiere decir que maneje la LSC como lengua natural y el ELE como segunda lengua.

El enfoque de Comunicación Bilingüe en la Universidad Nacional

En La Universidad Nacional de Colombia desde el departamento de la Comunicación Humana y sus Desórdenes, se ha desarrollado el enfoque bilingüe en el dominio de la LSC y el ELE como segunda lengua. En este enfoque se plantea que el contacto entre dos lenguas (LSC y ELE) genera una situación en la cual, la lengua materna (LSC), estimula la evolución de la lengua joven (ELE), por eso se requiere hablar de un bilingüismo: *consecutivo*, *simultáneo* y *subordinado* que responda a las necesidades del individuo sordo, además tenga como objetivo favorecer su desarrollo cognitivo, lingüístico y comunicativo. El Bilingüismo **consecutivo**, se refiere a la adquisición de la primera lengua y a partir de ella se inicia el aprendizaje de la segunda; **simultáneo**, permite establecer las semejanzas y diferencias entre ambos códigos lingüísticos y **subordinado**; se aprende la segunda lengua con ayuda de la primera lengua; favorece el desarrollo cognitivo, lingüístico y comunicativo de las personas sordas encaminándose a un proceso de acercamiento en diferentes contextos de la vida de ellas en el medio educativo, de tal modo que en la convivencia lingüística entre LSC y ELE sea ésta última la que proporcione y alimente condiciones de análisis y reflexión en relación a estas lenguas.

Para lograr que el niño se apropie del ELE propiciando reflexión y análisis en la relación simultánea de las dos lenguas: LSC - ELE, es necesario conocer cuáles son las relaciones indispensables

entre la unidad CLC y el Bilingüismo (LSC-ELE) continuo, simultáneo y subordinado.

La unidad CLC es una zona interaccional palpable en la realidad de cada individuo, en la formación de su identidad al interior de una cultura y a la vez en la elaboración de un constructo mental propio; percibida a través de la lengua (una lengua se desarrolla simultáneamente con la obtención de conocimiento acerca del mundo a partir de la interacción activa con él mismo). Por su parte, el Bilingüismo como conocimiento de una lengua adicional y además el incremento de la capacidad representacional para concebir la realidad de formas diversas, lo cual implica procesos de complejización del pensamiento y las formas de comunicarlo, contribuyen a la optimización del desempeño del individuo frente a la situación que le impone un medio y que se ve reflejado dentro de la comunidad sorda como en los oyentes.

Las relaciones existentes entre la unidad CLC y Bilingüismo, permite al Fonoaudiólogo obtener praxis o experticia tomada como un elemento mediador entre la teoría y la práctica.

Es importante, tener en cuenta la relación complementaria que se da entre la Cognición, Lenguaje y Comunicación (unidad CLC), ya que ésta y el Bilingüismo guardan una relación directa y recíproca, en donde cualquier alteración que se presente en una, altera indiscutiblemente la otra.

Objetivos

El objetivo de esta investigación fue diseñar y realizar un video piloto para televisión (fase uno) del programa de asesoría profesional fonoaudiológica a padres con hijos sordos que manejen un enfoque (LSC - ELE).

Los objetivos específicos planteados fueron: a) Aportar a la Fonoaudiología material audiovi-

sual propio, novedoso y actualizado. b) Enriquecer el crecimiento disciplinar en el ámbito de la asesoría familiar. c) Brindar asesoría profesional en fonoaudiología del enfoque de comunicación bilingüe (LSC-ELE). d) Informar a los padres de la importancia del ELE en el desarrollo de la Cognición, Lenguaje y Comunicación (CLC) del niño sordo. e) Informar a los padres sobre la fundamentación jurídica en la educación a la persona sorda. f) Lograr generar un impacto social positivo en la comunidad de padres con hijos sordos. g) Democratizar el acceso a la información con tecnología al alcance de la comunidad.

MARCO METODOLÓGICO

Esta investigación es un estudio descriptivo basado en el análisis de la información recopilada a través de la aplicación de una encuesta realizada a una muestra poblacional no probabilística de 26 padres de familia voluntarios, cuyos hijos se encuentran integrados en colegios de oyentes: Sede Santa Eufrasia de la ciudad de Armenia e Isabel segunda de la ciudad de Bogotá, entre los grados de tercero de primaria a noveno de bachillerato, en un rango de edad entre 10 y 20 años, estrato 0 al 3.

A los 26 padres voluntarios se les aplicó la encuesta que permitió conocer la información que manejan acerca de sus derechos y de la persona sorda, la importancia del aprendizaje de la lectoescritura, la labor del fonoaudiólogo escolar y el enfoque de comunicación Bilingüe. Teniendo en cuenta el análisis realizado se determinó las necesidades que tienen los padres con hijos sordos y a partir de esto se originó el contenido del programa televisivo.

Para el diseño del video (fase uno), se recibió la asesoría con profesionales expertos de cine y televisión, los cuales ayudaron en la realización de guiones, montaje del escenario, grabación y edición del video, en el que permitió mostrar la

temática del programa, sus contenidos y sus momentos.

El video (fase uno) estuvo estructurado por momentos en los cuales se dio a conocer un caso referente a la temática, vivencias y testimonios de la vida real, un foro con un profesional experto y un público que se hizo participe por medio de preguntas y comentarios que permitieron manejar con claridad el tema del día.

RESULTADOS

Las encuestas arrojaron como resultado que el 96% de los padres han recibido asesoría y charlas por parte de la institución educativa enfocadas en el aprendizaje y uso de la LSC, pero el 58% tiene un manejo regular de la misma. Esto nos hace considerar que a pesar de que se ha brindado asesoría a los padres acerca de la lengua de señas esta no ha sido suficiente o efectiva y este fenómeno se puede deber a la falta de empoderamiento o apropiación de LSC en la comunicación diaria con el educando. Se encontró que el 50% de la población desconoce qué es el enfoque de comunicación bilingüe y el otro 50% tiene un concepto erróneo del mismo. Sin embargo, el 84% de los padres, consideran importante el uso de la lectoescritura como alternativa de comunicación con el oyente y como herramienta para alcanzar un desarrollo académico. Referente a la labor del Fonoaudiólogo no ha sido difundida en este campo. Esto nos muestra que el programa de asesoría es necesario, ya que hay un vacío de información que dificulta la proyección de los educandos sordos.

DISCUSIÓN

Dentro de la investigación, son interesantes los resultados obtenidos en las encuestas y es por esta razón, que se debe pensar en la realización de herramientas Fonoaudiológicas que se promuevan en un medio masivo que permita llegar

a toda la sociedad como la televisión. Estos programas televisivos permitirán educar a los padres, cuidadores y a la comunidad haciendo que ellos se interesen más por conocer la situación de sus hijos y la forma de ayudarlos en las diferentes situaciones cotidianas a las que se enfrenten.

Es importante continuar con la profundización de los programas de asesoría en el conocimiento del bilingüismo para promover la competitividad e inclusión educativa del sordo y así favorecer su desarrollo cognitivo, lingüístico y comunicativo en edades mas tempranas. También es fundamental desarrollar programas con otros enfoques para darles a los padres una herramienta que conlleve a una participación activa en la toma de decisiones conjunta de forma integral.

AGRADECIMIENTOS

A las personas que nos abrieron las puertas para la realización de este proyecto: La docente Silvia Raquel Rodríguez M., que me apoyó y compartió gran parte de su conocimiento. La docente Ethel Acero quien dio origen y apoyo a la realización de este producto.

A las personas que hacen parte de los colegios Santa Eufrasia e Isabel Segunda de Armenia y Bogotá, respectivamente. A las asesorías y apoyo de las personas de la Escuela de cine y televisión. A todos los padres de familia quienes se prestaron la realización de las encuestas y el video y fueron la base fundamental de nuestro trabajo.

A la Señora María Eugenia Suárez y su familia quienes sin ningún interés nos colaboraron en todo lo que les fue posible, sin ellos el trabajo no habría tenido la misma calidad.

A la Señora Juliet Clarena Molina quien nos colaboro contactando a todos los padres en la ciudad de Armenia y mostró un interés especial en nuestro trabajo. A nuestro productor Gonzalo

Andrés Betancourt quien nos ayudo brindándonos su conocimiento para la realización de un producto excelente.

REFERENCIAS

Almario, C. & Bohada, A. (2007). *Herramienta de evaluación fonoaudiológica: perfil de bilingüismo*. Tesis de grado Universidad Nacional de Colombia.

Galceran, F. (1998). *Bilingüismo y biculturalismo en la educación del niño sordo*. Concepto, bases que lo sustentan y tendencias actuales. *Rev. Logop. Fon., Audiol.*, vol. XVIII, n.º 2 (75-84).

Latorre, Z. & Marín A. (1999). *Dos lenguas un mundo aproximación fonoaudiológica a la educación del sordo*. Universidad Nacional de Colombia.

LEY 982 DE 2005 (agosto 2), Diario oficial No. 45.995 de 9 de agosto de 2005 por el cual se

establecen normas tendientes a la equiparación de oportunidades para las personas sordas y sordociegas y se dictan otras disposiciones.

P. Lilly L., B. Olga & Mariana C. (2006). *Educación Bilingüe para sordos. Etapa escolar: Orientaciones pedagógicas*. Ministerio de Educación Nacional. Instituto Nacional para sordos (INSOR). Ed. Revolución educativa. Pág. 20. Bogotá.

Comisión Nacional de Televisión. Jurisprudencia. Disponible en <http://www.cntv.org.co>

Fundación Nacional de Sordos en Colombia (FENASCOL). Acerca de la lengua de señas. Disponible en <http://www.fenascol.org.co>

Instituto Nacional para Sordos INSOR. Disponible en <http://www.insor.gov.co>